

Répondez-moi vite pour tout cela, ~~si possible~~ s'il vous plaît ! Quant à moi, je vous écrirai à nouveau dans quelques jours, en vous envoyant mon texte, que je veux relire tranquillement avant que ma femme le recopie. Comptez sur moi.

Paris, ce 7 juin 1973

Croyez, cher John Lyle, à mes sentiments bien cordiaux, et transmettez, voulez-vous, mes félicitations à Philip West.

Cher John Lyle,

Deux noms au sommaire de ma lettre d'aujourd'hui : Mesens, West.

En ce qui concerne Mesens, soyez rassuré : mon texte est écrit. Il n'y a plus qu'à le recopier. Vous le recevrez dans le courant de la quinzaine qui suit, mais je reviendrai tout à l'heure sur la question essentielle de son illustration.

West : une découverte, cher ami, dont je vous suis redevable. Effectivement, c'est très bien. De ce fait, je publierai une reproduction de lui dès ce numéro de "Phases" 4, en dépit d'un sommaire déjà chargé. Et non seulement cela, mais si je vois un de ces jours une possibilité d'inviter Philip West à une de nos expositions en France, je ne manquerais pas de vous le faire savoir. Petite question pratique cependant, à régler assez vite : pour la reproduction dans "Phases", je ne peux pas utiliser les belles photos couleur que vous m'avez envoyées. En effet, de telles photos ne conviennent pas pour tirer un cliché de photogravure en noir : il faut pour cela des photos en noir et blanc, aussi bonnes que possible naturellement. Le tableau récent intitulé "The drunken boat" est celui qui me semble le mieux convenir pour la reproduction dans ce numéro de "Phases". Pouvez-vous demander à Philip West de m'en envoyer aussitôt que possible une bonne photo en noir et blanc ? J'ajoute en parenthèse que même pour faire une quadrichromie je n'aurais pu utiliser votre photo couleur : en effet, l'encre de votre cachet "John Lyle, etc" a traversé du côté de l'image, si bien qu'on peut le lire sur le mur de la pièce où l'"action" se déroule !

Mesens : je suis heureux que vous m'avez "mis à l'épreuve" concernant les dimensions à donner à mon article, car le texte fera quatre pages dactylographiées, et non deux ! Je me suis laissé entraîner par mon sujet, qui est une sorte de parallèle entre les poèmes de l'"Alphabet sourd-aveugle" et les collages d'E.L.T. après 1954, à travers le rôle que la lettre majuscule joue dans les deux cas. Je crois que c'est assez pertinent, et que cela ouvre certaines perspectives nouvelles sur l'œuvre de notre défunt ami. Mais pour la pleine mise en valeur de mon texte, il conviendrait qu'il soit un peu illustré : 1° par la reproduction d'un ou deux poèmes d'"Alphabet sourd-aveugle", ce qui est facile puisqu'il suffit de faire un cliché au trait d'après l'édition Losfeld; 2° par des reproductions de collages, ce qui est moins facile puisqu'il n'y a jamais eu jusqu'à présent de similigravures dans "Transformation". Cependant, si j'ai bien compris, la seule raison pour laquelle vous n'en avez jamais publié jusqu'à présent est que vous n'en disposiez pas, qu'il aurait fallu en faire, et que cela aurait grévé le budget restreint dont vous disposez pour votre revue. Or, il se trouve que je dois avoir dans ma réserve un ou deux clichés de Mesens jadis publiés dans "Phases", que je pourrais vous prêter, et qui vous permettraient ainsi, sans frais supplémentaires, de donner à "Transformation" une dimension "plastique" qui lui manque un peu. Soit dit en passant, cette offre de prêt de clichés est également valable pour tout autre artiste dont je possède des clichés et que vous souhaiteriez republier un jour dans "Transformation". Certes, évidemment et malheureusement, les clichés d'E.L.T. que je peux vous prêter ne se rapportent pas aux collages que je cite dans mon article, mais tant pis : je trouve qu'il serait dommage que dans un numéro de revue consacré à E.L.T., il n'y ait aucune reproduction de ces collages d'après 1954, qui constituent une facette essentielle de son talent.

P.S.- Je suis toujours intéressé à mieux connaître les textes de Breskwell, qui me semblent très "humoureux", d'après ce que j'ai lu dans "Brumes blondes".

*Je vous écris bientôt à Eakushaw.*